

# Lù châva dè la vyà = La source de la vie

Autor(en): **Pannatier, Gisèle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044991>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LÙ CHÂVA DÈ LA VYÀ - LA SOURCE DE LA VIE

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

Lù koùtt, lù tsànnte, lù kounte èm patouê,  
Lù chè trakóoule, lù chóoute bâ,  
Lù ch'ènfônze chilya, lù chàlye fouira mì bâ,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

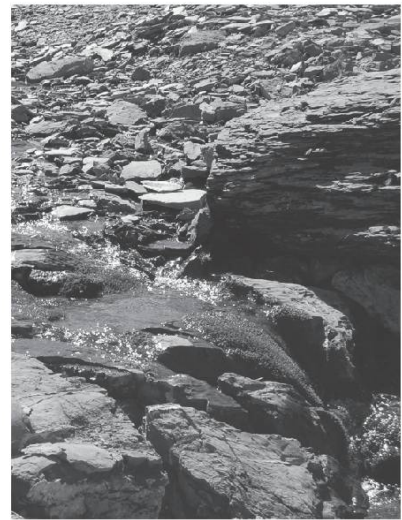
L'èrba lù rik kan lù figle,  
Lè kampaneùte lè chè chakóouvon,  
Pùpe pêche è pùpè zâne chè rètèndon,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

L'óoujèlìn chè klyinne pò la prendè óou vóoulo,  
Lè bèchyeùte la tsèrkon è lè ch'ènrèpoûjon dréik,  
Tchyeùvre è vátse van ch'abèrrà é la gólye,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù kroûje lè tsùnêiss è lù chè kátse óou fònn dè la goûra,  
L'èfrüsse, lù ch'èinvoue, lù débòorde,  
Lù chè rêmâche èn gòl è èn golyé pê,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù chyoû lo bússe è lù travèrche lè râche è lè toûle,  
Lù chyoû la galèrik dèjò lè chéiss tan k'óou barrâzo,  
Lù vùn pè lè tsùnâss è lù kóoule èn l'èfoûla dóou bòrnê,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù kóoule è lù fé mîma cha vâya,  
L'èrze dèfouira è l'üntre yunn óou peùlyo,  
Lù moundo réithon pâ dè rêmountà tan k'a la fountàna,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.



Torrent de montagne.  
Photo N.-V. Bretz, 2007.



Cascade au Lac Bleu. Photo N.-V. Bretz, 2008.

Elle court, elle chante, elle conte en patois,  
Elle se faufile, elle descend en cascades,  
Elle s'enfonce ici, elle sourd plus bas,  
L'eau, la source de la vie.

L'herbe s'épanouit quand elle file,  
Les campanules se dodelinent,  
Fleurs bleues et fleurs jaunes se redressent,  
L'eau, la source de la vie.

L'oiselet se penche pour la prendre en son vol,  
Les bêtes la recherchent et s'arrêtent un instant,  
Chèvres et vaches vont s'abreuver à la gouille.  
L'eau, la source de la vie.

Elle creuse les 'tsùnêiss' et disparaît au fond d'une gorge,  
Elle éclabousse, s'étend, déborde,  
Elle se rassemble en gouille et lac bleu,  
L'eau, la source de la vie.

Elle suit le bisse et elle traverse les prairies,  
Elle suit la galerie sous la montagne jusqu'au barrage,  
Elle vient par les chenaux et coule au tuyau de la fontaine,  
L'eau, la source de la vie.

Elle s'écoule et trace sa route,  
Elle arrose à l'extérieur et entre à la maison,  
Les gens ne cessent de remonter à la source,  
L'eau, la source de la vie.



Gorges du Durnand.  
Photo N.-V. Bretz, 2009.



Lac et barrage du Sanetsch. Photo N.-V. Bretz, 2007.